СЕМАНТИКА И СИМВОЛИКА ЗООМОРФНОЙ ЛЕКСИКИ В ПЕСЕННОМ ФОЛЬКЛОРЕ БОЛГАР МОЛДОВЫ И УКРАИНЫ

Надежда КАРА

Современная лингвистика к концу XX столетия многое сделала для изучения фольклорного слова, его семантической структуры, поэтических функций, текстовых связей. Но изучение фольклорного текста не проводилось с целью систематического лексикографического описания фольклорного слова в лингвистическом аспекте. Этими проблемами сегодня занимается лингвофольклористика. Слово языка фольклора – носитель традиционных смыслов, выявляемых через описание его контекстной семантики, коннотации, символики. Особенно информа-

тивным в лингвистическом и этнокультурологическом аспектах оказалось представление результатов исследования фольклорного слова в виде словарей. Словарь – это не только компактная форма представления языкового материала, но и способ исследования языковой картины мира этноса. Выявление ее через анализ текстовых материалов песенного фольклора – один из путей исследования традиционной языковой картины мира болгар Бессарабии

В песенном жанре отражены различные сферы жизни человека – трудовая деятельность, социальные отношения, обрядовая сторона. Соответственно, лексика песенного фольклора может быть объединена тематически в несколько групп (космос, растительный мир, животный мир, человек и т.д.). Лексика группы «Животный мир» – особый фрагмент традиционной картины мира, отраженной в языке фольклора. Слова с зооморфным значением в болгарских народных песнях выявлены на основании Приложения к двухтомнику Н.Кауфмана «Народни песни…»: «Вещен и именен показалец», составленного Стефкой Т. Константиновой. В исследованных текстах (около 2600 песен) мы выявили зооморфную лексику – 50 наименований (животные, птицы, пресмыкающиеся, насекомые). К номинации домашних и диких животных относится 30 лексем. Наиболее частотны лексемы *кон, бивол, елен, агне, вол.* Каждому из образов животного мира в народной культуре соответствует свой «совокупный инвариантный набор» характерных признаков, представленных в отдельной локальной традиции (в нашем случае – фольклорной картине мира болгар Молдовы и Украины). Информация к лексеме методологически дана в порядке, принятом для материалов для специализированного словаря языка фольклора. В словарной статье приводятся *значение (при необходимости), определения, действия (субъектно-объектного характера), локус, время, коннотация, ассоциативный комплекс*, характерные для контекстного употребления соответствующей лексемы. Анализ материала для слов группы «Зооморфная лексика» показал их особую «культурную отмеченность», т.е. знаковую функцию в рассматриваемых текстах. В статье в качестве образца представим материалы для словарной статьи *КОНЬ.*

КОН

В песенных фольклорных текстах:

Определения: *другарьо; червени атове, се със алени чулови и със зелени талиги; кончи за иляда и петстотьън; хранено; коня звездоброя, али коня шархалия; конче твърде лично… и прилично, белокрако, жълта юзба; алено конче; кони ергелета…, се кончита пантаноги; белокраки; се лисокраки, се кончета чакалчита; (х)ранен коня,*

неочесан..., необметян; жълтаюзда…, йълтънова, препасаго с две коланя с пъстри смоци, юбседла го синьом седло; уздъ сребърна; на черна коня седеше, на черна коня червена, червена и гълъбува; **(Конь** – это друг, он может быть обученным, красного (рыжего) цвета, в яблоках, черный, красный черный, серо-белый, белоногий, алый, игривоногий, ноги в белых чулочках, сероглазый, кормленый, видный, может стоить полторы тысячи; конь может быть покрыт алой попоной и запряжен в зеленую повозку, с желтой подпругой, с подпругой в виде змеев, с золотой уздечкой, серебряной; конь может быть необметенным и непричесанным).

Действия (и взаимодействия): *коньчи… учъну ката вечър зоб да иде – ситьън юрис, юдапие – ройну вину; Тудора на кон завели; лудомладо… купило кончи; ютидъх… на конче … да жъна; войска завървяла, кон до коня, юнак до юнака; гъркиня хубава…, ют кончи си се наведъх,,, чи я цълунах; Фай,… кончо, да вървим… до три моми юбави, … втората – продай кончи, зими я; на(х)рани го с жълто жито, напои го с ройно вино, юбсидла го жълто сидло, припаса го с сини смоци, възседна го добър юнак; даидим ковач да та кове, ни та ковам на сватба да идим, ни та ковам тропум да ми тропаш, ям та ковам на сифир да идиш; кончито на врата стови, юда му давам, ни пии, зобта м удавам, ни иде, то се за Димчо изглежда; кобили са разкончили; Йобчеса го Богдан юнак.., йобмети го, йобузда го …, препаса, юбседла го синьом седло, юбцелна го, вързседна го… малка мома… прифана …коня… заведе го във градинка, завърза го за калинка, назоби го с чист бял ориз, напои го ройно вино; момче долненче … във ръка носи уздъ сребърна да найди момче кончи да лови; изпий, вино червено…, си коньъ напои; Коню хазяинум дума; кончи стъпьъши, бистри гьърани купайши;* **(Конь** – ест чистый рис, желтое жито, пьет воду и игристое вино, на нем везут невесту, его покупает молодец, конь работает во время жатвы, идет на войну вместе с молодыми воинами, на нем едет юноша на свидание с девушкой, его ловят, могут продать, только чтобы купить девушку; седлает его добрый молодец; кузнец кует ему подковы, чтобы конь цокал ими, когда едет на свадьбу; отводят его, привязывают в садике к калине; поят вином, конь говорит с хозяином, ступит – под ногами прозрачные глубокие колодцы.

Место: *Турска са й свадба задало; в равьън път; в момьън равни двори; … до три моми юбави; кончито на врата (стови); До три моста златни мостове; във градинка;* (турецкая свадьба, ровная дорога, широкий двор девушки, у трех красивых девушек, у трех золотых мостов, у двери, в садике).

Время: вчера вечером, с самой утренней зари.

***Контекстуально**:* Конь – животное не для хозяйственных работ (только в одном случае упоминается в связи с жатвой). Конь – друг юноши-воина, он друг в сердечных делах, спутник при встречах с возлюбленной, советчик в сватовстве. На коне верхом могут увезти девушку турки. Конь – самое дорогое, что есть у молодого мужчины. Конь прекрасен: лучший уход, заботу, украшения юноша отдает коню. Контекст упоминания коня чаще мифологический и героико-романтический.

Коннотация и символика: коннотация имени сугубо положительная. Вид коня – оценка его владельца. Конь – символ надежности, преданности, храбрости, молодечества, его уздечка – символ любовных отношений.

Выявленная символика и коннотация характерны для мифологических и фольклорных текстов и других европейских, в том числе славянских народов (Иваничка Георгиева, 59; Жан Шевалие, Ален Геербрант, 501; Мифологическая энциклопедия**;** А.А. Потебня, с.73). Актуально дальнейшее исследование соответствующих тематических групп лексики песенного фольклора бессарабских болгар в кросскультурном аспекте (сравнение с песенным фольклором других этнических сообществ Молдовы – выявление общих элементов на уровне типологического сходства; общее как одна из форм взаимовлияния культур в контактной зоне).

Литература:

1. ГЕОРГИЕВА, Иваничка. *Българска народна митология*. София, 1993. 257 с.
2. КАУФМАН, Николай**.** *Народни песни на българите от Украинска и Молдавска ССР.* София: БАН. Т.1. 1982. 718 с.; Т.2, 1984. 944 с.
3. *Мифологическая энциклопедия*. Электронный ресурс: http://myfhology.info/myth- animals/voron.html
4. ПОТЕБНЯ, А.А. *О некоторых символах в славянской народной поэзии*. Харьков, 1914. Электронный ресурс: http://elib.gnpbu.ru/text/potebnya_o-nekotoryh-simvolah-narodnoy- poezii_1914
5. ШЕВАЛИЕ, Ж., ГЕЕРБРАНТ, А. *Речник на символите*. В 2 т. София, 1995-1996. Т. 1-2.